

## Sommaire

---

### *Avant-propos*

- Catherine Tasca, « *Le théâtre dans les politiques culturelles en France* » ... 11
- Jean-Louis Nembrini, *Théâtre et éducation : une affaire d'engagement* ... 19
- Préface* par Y. Abdelkader, S. Bazile et O. Fertat ..... 23

### *Première partie*

#### Les langues dans le texte et la représentation : parler de soi, parler à l'autre, dialoguer

- Thibaut Julian, *Étrangeté des langues, identité des cultures : regards croisés  
sur le théâtre européen contemporain autour de Koltès,  
Crimp et Strauss* ..... 41
- Denise Brahimi, *Le « créole algérien », langue de théâtre  
(Aziz Chouaki, Fellag)* ..... 59
- Maëline Le Lay, *La diglossie mise en scène en République démocratique du Congo :  
modalités d'inscription dans le texte théâtral et enjeux sociaux* ..... 71

### *Parole en écho*

- Jean-Luc Ollivier, *D'un monde à l'autre. Les langages de la scène.  
Pour une géographie des imaginaires* ..... 89

**Deuxième Partie****Langage du corps en scène : jouer, confronter, apprendre**

- Gisèle Pierra, *Théâtre, cultures et émergence de la parole en français langue étrangère* ..... 97
- Joelle Aden, *Apprendre les langues par corps* ..... 109
- Jean-Rémi Lapaire, *Reprises en mains : rejouer et saisir la « vie de mouvement » de la parole* ..... 125
- Pascale Caemerbeke, *Dialogues interculturels entre les corps dans Sans titre et Pas de deux de Raimund Hoghe* ..... 143

*Parole en écho*

- Marie-Laure Piroth, *Dans la peau des élèves : le corps retrouvé dans le jeu dramatique* ..... 163

**Troisième partie****Théâtre et éducation : enseigner, créer, transmettre**

- Pascale Lartigau, *Vestiges textuels de l'enseignement du théâtre au collège jésuite sous l'Ancien Régime* ..... 171
- Florent Viguié, *Enseigner le théâtre à l'école. Du collège au baccalauréat, enjeux, carences et perspectives des programmes de Français à l'épreuve de leur traduction dans les manuels scolaires* ..... 185
- Marie-Pierre Chopin, Colette Sardet, *Culture scolaire, culture théâtrale : points de rencontre et de frottements. Récit à deux voix d'une recherche de terrain*..... 201
- Yamna Abdelkader, Sandrine Bazile, *Langues, langages, interculturalité : circularité des représentations (deux exemples de pratiques théâtrales en classe de français langue étrangère)* ..... 223

*Parole en écho*

- Colette Sardet, *En Scènes ! Acte 2 : un laboratoire expérimental* ..... 261

**Quatrième partie****Le théâtre à l'épreuve de l'interculturalité :  
croiser les identités, transmettre les cultures**

Sélom Komlan Gbanou, <i>Dramaturgie ritualiste et espace du corps</i> .....	275
Khalid Amine, <i>Performance Research in the Maghreb: Interplay between Appropriation and Contestation</i> .....	293
Khalid Amine, Omar Fertat, <i>La recherche dans les arts de la scène au Maghreb : entre appropriation et contestation</i> .....	321
Omar Fertat, <i>André Voisin, l'initiateur oublié du théâtre populaire marocain</i> .....	331
Lilia Makhoulfi, <i>Pour une transmission culturelle. Le théâtre algérien, au croisement des identités, des langues et de l'art</i> .....	355
Raphaëlle Doyon, <i>L'Anthropologie Théâtrale ou le parcours de vie d'Eugenio Barba</i> .....	373
<b>Parole en écho</b>	
Philippe Rousseau, <i>Comment l'expérience interculturelle influence l'écriture de Passeport pour une Russie</i> .....	387
Présentation des auteurs .....	397